

題組名稱	白居易〈觀刈麥〉、皮日休〈橡媪嘆〉二詩對讀
命題者	邱靖宜
情境範疇	1、學術探究情境 2、甲詩白居易〈觀刈麥〉為白居易擔任盩厔（今陝西周至）縣尉時所寫的一首諷喻詩，透過地方官員之眼敘述貧困農家女性的悲慘情狀，寫實呈現當時賦稅的繁重。乙詩皮日休〈橡媪嘆〉則透過撿拾橡子老媪的悲慘遭遇，刻劃官吏剝削百姓的卑劣。透過文本對讀，希望協助學生了解其所反映的唐代社會現狀。
適用議題	☒ 人權 ☐ 環境 ☐ 海洋 ☐ 科技 ☐ 能源 ☐ 家庭 ☐ 品德 ☐ 生命 ☐ 法治 ☐ 資訊 ☐ 安全 ☐ 防災 ☐ 戶外 ☐ 原住民族 ☐ 性別平等 ☐ 多元文化 ☐ 國際 ☒ 閱讀素養 ☐ 生涯規劃 ☐ 媒體識讀
題幹	1-3 題為題組。閱讀下文，回答 1-3 題 甲 田家少閑月，五月人倍忙。夜來南風起，小麥覆隴黃。 婦姑荷簞食，童稚攜壺漿。相隨餉田去，丁壯在南岡。 足蒸暑土氣，背灼炎天光。力盡不知熱，但惜夏日長。 復有貧婦人，抱子在其旁。右手秉遺穗，左臂懸敝筐。 聽其相顧言，聞者為悲傷。家田輸稅盡，拾此充饑腸。 今我何功德，曾不事農桑。吏祿三百石，歲晏有餘糧。 念此私自愧，盡日不能忘。（白居易〈觀刈麥〉） 乙 秋深橡子熟，散落榛蕪岡。僂僂黃髮媼，拾之踐晨霜。 移時始盈掬，盡日方滿筐。幾曝復幾蒸，用作三冬糧。 山前有熟稻，紫穗襲人香。細獲又精舂，粒粒如玉璫。 持之納於官，私室無倉箱。如何一石餘，只作五斗量！ 狡吏不畏刑，貪官不避賊。農時作私債，農畢歸官倉。 自冬及於春，橡實誑飢腸。吾聞田成子，詐仁猶自王。 吁嗟逢橡媼，不覺淚沾裳。（皮日休〈橡媪嘆〉） 玉「璫」：音ㄉㄥˊ，耳環。
問題一	1.依據甲、乙二詩，回答問題：（各佔2分，作答字數：（1）、（2）各20字以內， <u>不可抄錄原文</u> 。）

	(1) 造成甲詩婦人撿拾麥穗的原因是什麼？ (2) 造成乙詩婦人撿拾橡子的原因是什麼？												
評分原則	【答案】 (1) 因為賦稅沉重，所種作物已繳納給官府。 (2) 因為官吏在度量衡動手腳以剝削百姓。（或「因為度量衡有問題」。） 【詳解】 甲、乙詩中均點明造成貧困的原因，由甲詩「家田輸稅盡」，可知原因為賦稅沉重。由乙詩「持之納於官，私室無倉箱。」可知婦人所種植的稻米全數納官，再由「如何一石餘，只作五斗量！狡吏不畏刑，貪官不避賊。」可窺知貪官狡吏如何藉由在度量衡動手腳以剝削百姓，使得老婦人只能靠撿拾橡子以度日，故造成貧困的原因是因為官吏在度量衡動手腳。 評分原則： (1) <table border="1"> <tr> <td>能正確寫出參考答案之文句</td><td>2 分</td></tr> <tr> <td>答案不完整，僅寫出「因為作物已繳納給官府」，未寫出「因為賦稅沉重」</td><td>1 分</td></tr> <tr> <td>未作答或答案完全錯誤</td><td>0 分</td></tr> </table> (2) <table border="1"> <tr> <td>能正確寫出參考答案之文句</td><td>2 分</td></tr> <tr> <td>答案不完整，僅寫出「因為官吏剝削」，未寫出「因為官吏在度量衡動手腳」</td><td>1 分</td></tr> <tr> <td>未作答或答案完全錯誤</td><td>0 分</td></tr> </table>	能正確寫出參考答案之文句	2 分	答案不完整，僅寫出「因為作物已繳納給官府」，未寫出「因為賦稅沉重」	1 分	未作答或答案完全錯誤	0 分	能正確寫出參考答案之文句	2 分	答案不完整，僅寫出「因為官吏剝削」，未寫出「因為官吏在度量衡動手腳」	1 分	未作答或答案完全錯誤	0 分
能正確寫出參考答案之文句	2 分												
答案不完整，僅寫出「因為作物已繳納給官府」，未寫出「因為賦稅沉重」	1 分												
未作答或答案完全錯誤	0 分												
能正確寫出參考答案之文句	2 分												
答案不完整，僅寫出「因為官吏剝削」，未寫出「因為官吏在度量衡動手腳」	1 分												
未作答或答案完全錯誤	0 分												
學習內容	Ad-V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述。												
學習表現	5-V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。												
試題概念與分析	1、測驗目標：B2.文意的理解、比較、分析、統整 2、評量重點：測驗學生分別對甲、乙二詩的因果關係進行分析，引導學生理解敘事內容的因果脈絡，以提升對整體詩意的理解。												
問題二	2.若綜合甲、乙詩的「對比」手法提出下列理解，對①、②是否適當的研判應是：（占2分，單選題） ① 甲詩以「刈麥者辛勞耕種」、「婦人艱辛拾麥」，對比「不事農桑的官員歲有餘糧」。 ② 乙詩以黃髮媼細心收割稻米且全數繳納官府，對比貪官狡吏的厚顏無恥。												

	(A) ①、②皆適當 (B) ①、②皆不適當 (C) ①適當，②不適當 (D) ①不適當，②適當												
答案	【答案】 (C) 【詳解】 ① 甲詩的對比，以「刈麥者在田裡辛勞耕種」、「婦人因家田輸稅盡而成為拾麥者」，也就是以「農民生活的痛苦」對比「官員不需勞動便有餘糧」，拾麥者因繳納官稅而賣光田地，導致無田可種，僅能拾穗的窘迫與無奈，對比身為官員的作者不需耕種便能歲有餘糧，形成一個強大的勞役不均落差。故①正確。 ② 乙詩有兩組對比，第一組以「黃髮媼細心收割稻米，全數繳納官府」對比「如今僅能辛苦撿拾橡子充飢」的悲慘處境，而不是對比「貪官狡吏的厚顏無恥」，故②不適當。第二組以「如何一石餘，只作五斗量！」的度量衡落差，以凸顯貪官狡吏剝削百姓的卑劣手段。												
學習內容	Ad-V-1 篇章的主旨、結構、寓意與評述。												
學習表現	5-V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。												
試題概念與分析	1、測驗目標：B2.文意的理解、比較、分析、統整 2、評量重點：測驗學生對甲、乙二詩的「對比」寫作手法進行分析，引導學生理解寫作手法對文意凸顯的意義，以提升對整體詩意的理解。												
問題三	3.關於甲、乙二詩在寫作手法與內容分析兩面向的解讀，敘述最適當的選項是：(占2分，單選題) (A) 以直接批判貪官污吏為寫作手法，內容均為作者親眼目睹 (B) 敘事視角皆從旁觀敘事轉而主觀抒情，反映農民悲慘遭遇 (C) 皆運用摹寫及時間推移手法，呈現婦女在撿拾過程中之苦 (D) 詩末都運用典故表達作者面對百姓悲苦而內疚慚愧的心情												
答案	【答案】 (B) 【詳解】 (A) 甲詩並未批判貪官污吏，乙詩則直接批判貪官污吏。兩詩均具備時間、地點、人物、事件內容，且皆為作者親眼所見。 <table><tr><td></td><td>時間</td><td>地點</td><td>人物</td><td>事件內容</td><td>是否為作者親眼所見</td></tr><tr><td>白居易</td><td>五月</td><td>麥田</td><td>貧婦人</td><td>撿拾遺留麥穗</td><td>是</td></tr></table>		時間	地點	人物	事件內容	是否為作者親眼所見	白居易	五月	麥田	貧婦人	撿拾遺留麥穗	是
	時間	地點	人物	事件內容	是否為作者親眼所見								
白居易	五月	麥田	貧婦人	撿拾遺留麥穗	是								

〈觀刈麥〉				以充飢	
皮日休 〈橡媼嘆〉	深秋	荒蕪山岡	偃僂黃髮媼	撿拾橡子以作 三冬糧	

(B) 甲詩「田家少閑月，……拾此充饑腸。」為旁觀敘事，「今我何功德，……盡日不能忘。」為主觀抒情。乙詩「秋深橡子熟，……橡實誑飢腸。」為旁觀敘事，「吾聞田成子，……不覺淚沾裳。」為主觀抒情。內容皆反映農民的悲慘遭遇，甲詩婦人因「家田輸稅盡」，只能淪為拾麥者；乙詩則因貪官狡吏剝削而撿拾橡子維生。故為正解。

(C) 甲詩「足蒸暑土氣，背灼炎天光。」運用視覺摹寫描寫刈麥者一家人在田裡辛勤勞動的景象，並非描寫婦人撿拾過程的艱辛。乙詩則使用時間推移手法，「移時始盈掬，盡日方滿筐」，以呈現老婦人撿拾橡子由少到多的積累不易，進一步凸顯老婦人在撿拾過程中之勞苦。

(D) 甲詩詩末沒有運用典故，而是作者身為官員的自我反省之語。乙詩則於詩末運用了田成子的典故，田成子為春秋時齊國宰相，雖以欺詐方式行仁而稱王，但至少人民還從中獲得好處，而令作者感嘆的是：此時的官吏是連這樣的虛仁假義都不願意了，而是明目張膽地奪取民脂民膏。甲詩呈現的是內疚慚愧的心情，乙詩則是流露悲傷的情緒。

語譯：

甲、白居易〈觀刈麥〉：

種田的人很少有閒暇的日子，五月間更是要加倍繁忙。夜晚一陣南風吹過，成熟的金黃色小麥覆蓋在田壟上。婦女們扛起盛飯的竹籃，小孩子提著一壺壺水漿。一起到田地裡去送飯送水，青壯年人在南岡辛苦進行收割小麥的工作。腳下的熱土薰蒸著暑氣，背上烘烤著烈日的陽光。他們筋疲力盡了卻不覺得炎熱，只想夏日天長，能多幹點活兒。又看見一個貧困的婦女，抱著孩子在割麥者身旁。她的右手拾起散落的麥穗，左臂掛著一個破爛的竹筐。聽她對圍觀者訴說真相，眾人耳聞目睹後都為她悲傷。她家中的田產因為納官稅而賣光，只能撿點掉落的麥穗填飽飢腸。現在的我有什麼功德可講，從未進行農業生產。卻拿著三百石官家的俸祿，到年底還總是有剩餘的糧食。想到此，我心中自覺慚愧，這件事我一輩子都不會淡忘。

乙、皮日休〈橡媼嘆〉：

秋意深沉，橡樹結的果子早已熟透，一顆一顆散落在荒蕪的山岡上。有一個駝背的老婦人，一大清早就踩著冷冷的秋霜，在山坡上撿拾橡子。老婦人的行動不便，手腳很不靈活，整整一天，不過撿了一小筐。她打算

	撿拾橡子回去曬乾，再蒸一蒸後，用來做過冬的糧食。其實，老婦人一家在山前本來有幾畝稻田，今年收成不錯，沉甸甸的稻穗香氣襲人！一家人小心的收割、舂米，每一粒米都像玉製的耳環一樣晶瑩透白。官家來收秋糧時，全部拿出來，一點也沒有私藏。可是，為什麼明明一石多的大米，官家的秤量出來竟然只有五斗！這些貪官污吏狡詐無恥，真是罪大惡極！他們拿官糧來放私債，等連本帶利收回後，再放到官家的糧倉裡面。一年又一年，他們就做著這樣的無本生意！像老婦人這樣可憐的人家還有多少呢？從冬天到來年，只有用難以下咽、毫無營養的橡子來欺騙自己的肚子。我聽說春秋時齊國有個虛偽的貴族，叫田成，他假裝仁義，道貌岸然，最後還是當上了齊國的國君。可是現在，有些人連這樣的假仁假義也不願意做了！看著老婦人遠去的消瘦的背影，不知不覺，我的眼淚流了下來。
學習內容	Ac-V-1 文句的深層意涵與象徵意義。
學習表現	5-V-1 辨析文本的寫作主旨、風格、結構及寫作手法。
試題概念與分析	1、測驗目標：B2.文意的理解、比較、分析、統整 2、評量重點：測驗學生對甲、乙二詩的寫作手法與內容理解能力，引導學生掌握文意，以了解作者所欲凸顯的社會現狀，共感作者所刻畫的底層悲慘社會。